

## LA CARTA DEL APÓSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

### *Pablo escribe a las iglesias de Galacia*

1-2 Y<sub>u</sub> Pablo, y<sub>u</sub> mena macana mena m<sub>u</sub>jaare jã uca joo Galacia yepap<sub>u</sub> cãna jã yarã Jesucristo caari<sub>u</sub>jarãre. M<sub>u</sub>jaare jã uca joo ati pũurore. Caroaro m<sub>u</sub>jaare jã ñuu roti. Jesucristo ye quetire c<sub>u</sub> cabuio teña rotiric<sub>u</sub> y<sub>u</sub> ã. C<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> Dio quena c<sub>u</sub> ye quetire buiori majoc<sub>u</sub> y<sub>u</sub>re cacũwĩ. Camaja mee y<sub>u</sub> queti buio rotima. Dio c<sub>u</sub> Mac<sub>u</sub>re catunu catoric<sub>u</sub>na y<sub>u</sub> cabuio teña rotiwĩ. <sup>3</sup> Caroaro wariñuurique m<sub>u</sub>jaare c<sub>u</sub> joato mani Pac<sub>u</sub> Dio. Mani H<sub>u</sub>ra<sub>u</sub> Jesucristo quena to bairona caroare c<sub>u</sub> joato m<sub>u</sub>jaare. <sup>4</sup> Caroorije mani cátie wapa mani cabai yajibojayupi Cristo. Ati yepa macana caroorije na cátinucurijere na átinemoqueticõato ñi manire cabai yajibojayupi Jesu. To bairo ác<sub>u</sub> c<sub>u</sub> Pac<sub>u</sub> Dio c<sub>u</sub> carotirore bairona cájupi. <sup>5</sup> To bairi Diore, “Caroa<sub>u</sub> majuu m<sub>u</sub> ã,” cũre mani ñcõa aninucugarã.

### *No hay otro mensaje de salvación*

<sup>6</sup> Mani Pac<sub>u</sub> Dio m<sub>u</sub>jaare maii m<sub>u</sub>ja quenare cacũñupi c<sub>u</sub> yarã cãniparãre. To bairo caroaro m<sub>u</sub>jaare c<sub>u</sub> cátibato quena m<sub>u</sub>ja maca yoaro mee rooro m<sub>u</sub>ja áa. Caroa quetire m<sub>u</sub>ja caari n<sub>u</sub>c<sub>u</sub>b<sub>u</sub>gobatajere m<sub>u</sub>ja janañupa. Cañ jocarije macare m<sub>u</sub>ja api n<sub>u</sub>c<sub>u</sub>b<sub>u</sub>goyupa ape wamere.

7 Ape wame maca manire canetoorije queti cariape caĩri wame majuu maa. Jĩca wamena manire canetoorije queti ã. To bairo to cãnibato quena aperã tiere m̃ja caapi ñc̃ub̃gobatajere rooye tuuyupa. Jesucristo ye queti cãniquẽtiere ricati maca m̃ja cat̃gooñaro ájupa. 8 Jã maca m̃ja t̃p̃m̃ ãnaa caroaro cariape jã cabuionucuw̃m̃ camajare Dio c̃m̃ canetoorije quetirena. To bairi ricati maca m̃jaare caĩ buiorã unare caroorãre Dio na c̃m̃ careri pãp̃m̃ nare c̃m̃ joato. Ỹm̃ ũc̃m̃ o Dio t̃m̃ macac̃m̃ ángel ũc̃m̃ ricati m̃jaare caĩ buiorã una na cãmata nare c̃m̃ reato Dio. 9 Cajugoye m̃ja t̃p̃m̃ ãc̃p̃m̃ m̃jaare ỹm̃ caĩ buiow̃m̃. M̃jaare ỹm̃ ĩ buionemo tunu: Noa m̃jaare jã cabuioriquere camajare Dio c̃m̃ canetoorije queti cãniquẽtierena ricati maca m̃jaare na caĩ buioata perop̃m̃ nare c̃m̃ reato Dio. 10 To bairi ricati caĩtorã na cãniere tutuaro m̃jaare ỹm̃ ĩ buio. Camaja ỹm̃ mena na wariñuato ĩ mee ỹm̃ ĩ. Dio maca ỹm̃ mena c̃m̃ wariñuato ĩi m̃jaare ỹm̃ ĩ buio. Camaja ỹm̃ mena na wariñuato ĩi ỹm̃ caĩ buioata Cristo c̃m̃ carotii ỹm̃ aniquetibom̃.

### *Cómo llegó Pablo a ser apóstol*

11 Ỹm̃ yarã, atiere t̃g̃ooña majiña. Jesu ye quetire m̃jaare ỹm̃ cabuiorije camaja na majuuna na cat̃gooñari wame me ã. 12 Camaja majuuna ti wamere ỹm̃ camajioquẽma. C̃m̃ Jesucristo majuuna ỹm̃ camajiow̃ĩ. 13 Jesu ye quetire ap̃iñajuquẽc̃p̃m̃ ỹm̃ cabairiquere mere m̃ja queti ap̃iricarã. Caroaro majuu ỹm̃ caap̃iñanucuw̃m̃ judío maja na cáti wamere, na cáti rotirijere. To bairi, “Judío maja ye jeto cariape wame ã,” t̃g̃ooñabac̃m̃ Jesure caap̃iñarãre rooro na ỹm̃ cap̃oriyeyenucuw̃m̃. Jĩca

maca Jesure caariujau cu manicõato ñi na yu cajļa peocõagabarũ. <sup>14</sup> Judío maja na cáti rotirijere caroaro yu cáti peocõawũ. Jã ñicu jãa na cáti jũgo atájere yu cáti netocoaru, aperã yu mena macana netoro. <sup>15</sup> To bairo Jesucristore caariujarãre rooro na cátiparu yu cãnibato quena tirumaru yu cabuiaparo jũgoyeyũna yu cabejeyupi Dio, yu yere cabuioũ anigumí ñi. Seeto yũre mairi yu cabejeyupi Dio cu Macure camajipare. <sup>16</sup> To bairi yũre cu cabejericarore bairona cu Macure yu camajiwĩ Dio. Cu Macure yu majiori judío maja cãniquẽnare yu cabuio teña rotiwĩ Dio Jesu ye quetire. To bairo yũre cu carotiro aperãre, “¿Dope bairo yu ácuati Jesu ye quetire buio teñau?” na yu caĩ jeniñaquẽru. <sup>17</sup> Yu jũgoye Jesucristo yere cabuio teña jũgoricarã quenare Jerusalẽru cãnare na yu cajeniñau aáquẽru. Cariapena apero maca Arabia na caĩropu yu cáaarũ. Cabero yu catunucoaru Damascoru tunu. <sup>18</sup> Cabero itia cuma beropu yu cáaarũ Jerusalẽru yua. Pedrore cu tujũgu topu yu cáaarũ. Pũga semana cu tũru yu cãtu. <sup>19</sup> Pedro tũru ãcu maní Uruu Jesu bai Santiago sawamecu quenare cu yu catujũwu. Aperã Jesucristo cu cabuerã cãnana macare na yu catujũquẽru. <sup>20</sup> Jocu mee mũjaare yu ñ buio. Cariape mũjaare yu buio. Dio majiimi cariape mũjaare yu caĩ ucarijere. <sup>21</sup> To bairi pũga semana Pedro tũru ani, cabero yu cáaarũ tunu Siria, Cilicia na caĩri paũripũre. <sup>22</sup> To bairi Judea yeparu cãna Jesucristore caariujarã na majuuna yu catujũquẽma. To bairi yũre catujũ majiquẽma. <sup>23</sup> Aperã yu cabairijere camajirã maca na caqueti buionucũũra. “Cajũgoye manire

cajã peogabatacũ quena manire bairona Jesucristore ariũjari Jesu ye quetire cabuio teñaa ãmi yucãra,” caĩnucũũupa. To bairi aperã tiere na cabuio caqueti ariyupa Judea yepa macana Jesure caariũjarã yũ cabairijere. <sup>24</sup> To bairo Jesucristore yũ caari nũcubũgorijere queti apirã Diore caĩ wariũũũũparã.

## 2

### *Los otros apóstoles aceptan a Pablo*

<sup>1</sup> Catorce cũmari Jerusalẽrũ yũ cáaaato bero Bernabé mena ti macarũ yũ cáaarũ tunu. Tito sawamecũcũre jã mena cũ jã cari aárũ. <sup>2</sup> Dio yũre cũ cáaa rotiro maca topũ yũ cáaarũ. Jerusalẽrũ ejaũ Jesucristore caariũjarãre cajũgo ãna jetore na yũ cari neowũ. Na pi neori na yũ cabuiowũ yũ cátinucurijere. Judío maja cãniquẽnare na yũ cabuio teñanucuri wame na yũ cabuiowũ. “Mũja quenare mũja netoo catiogũmi Dio Jesucristore mũja caariũjaata,” na yũ ã buionucu judío maja cãniquẽnare,” na yũ caĩ buiowũ Jesure caariũjarãre cajũgo ãna jetore. “Mũ cabuio teñarije wapa maa,” ĩrema ĩi na yũ caĩ buiowũ cajũgo ãnare. <sup>3</sup> To bairo na yũ cabuio ricati wame yũre caboca yũquẽma. Yũ mena macacũ Titore circuncisiõn átaje quenare cũ cáti rotiquẽma, ti wamere cátiquetacũ cũ cãniquetibato quena. Judío yaũ cãniquẽmi. Griego yaũ maca cãmi Tito. <sup>4</sup> Topũ Jesure caariũjarãre cajũgo ãna Titore na cáti rotiquẽtie to cãnibato quena aperã maca circuncisiõn cũ cáti rotibama. Jã judío maja jã cáti aniere bairo cũ áticõato ĩrã to bairo cũ cáti rotibama. Na majuuna caĩto pairã ãma, “Jesure caariũjarã

majuuna já ã,” caĩrã anibana quena. Jesucristo ye netoro caboowã já ñicũ jáa na cáti rotirique macare, circuncisión átajere. To bairi Titore to bairo cũ áparo ĩrã já tũpũre caneñaporã ejawã. Caroaro Jesucristo mena já cãniere ĩ wada netogarã caejawã já caneñapori paupũre. To bairo ejarã já catutiwã, já ñicũ jáa na cáti rotiriquere já cajanarijere tũjũrã. <sup>5</sup> To bairo járe na caĩ tutibato quena jĩca wame unoacã nare já caapĩjaquẽrũ na caĩrijere. Cariape macaje Jesucristo camajare cũ canetoo catiorije queti to yajiqueticõato ĩrã nare já caapĩjaquẽrũ. Mũja quena cariape macaje Jesucristo yere mũja api nũcũbũgoato ĩrã járe na cáti rotibatiere já cátiquẽrũ.

<sup>6</sup> To bairi to macana maca Jesure caapĩjarãre cajũgo ãna maca ricati wame yũ cabuio teña rotiquẽma. “Mani ñicũ jáa na cáti rotiriquere na áti rotiya judío maja cãniquẽnare,” yũre caĩquẽma.

To macana Jerusalẽrũ cãna, “Manire cajũgo ãna cãni majuurã ãma aperã netoro,” ĩ tũgooñabapa. To bairo na caĩ tũgooñarije to cãnibato quena yũ maca, “Cãni majuurã ãma aperã netoro,” yũ ĩ tũgooñaquẽe yũa, jĩcarore bairo cãna mani tũjũmi Dio ĩi. To bairi nare cũ cabejericarore bairona yũ cabejewĩ Dio yũ quenare. <sup>7-8</sup> Judío majare cũ cabuio majipere cajooyupi Dio Pedrore, Jesu ye quetire judío maja na apĩjaato ĩi. Yũ macare judío maja cãniquẽnare yũ cabuio majipere yũ cajoowĩ Dio, judío maja mee quena Jesu ye quetire na apĩjaato ĩi. To bairi Jerusalẽrũ cãna Jesure caapĩjarãre cajũgo ãna ocõo bairo yũ caĩwã: “Mũ quena Dio cũ cabejericũ mũ ã, caroa quetire cabuĩoparũ. Judío maja cãniquẽnare mũ cabuio rotiyupi Dio Jesu ye

quetire. Pedrore judío majare cꞥ cabuio rotiricarore bairona mꞥ quenare mꞥ cabuio rotiyupi Dio judío maja cāniquēna macare,” yꞥ caīwā to macanare cajꞥgo āna.

<sup>9</sup> To bairi to macanare cajꞥgo āna majuu — Jacobo, Pedro, Juan — judío maja cāniquēnare cabuiopaꞥ Dio cꞥ cabejericꞥ yꞥ cāniere majiri yꞥ mena cawariñuuwā. Jā pꞥgarā yꞥre, Bernabére, “To bairona Jesu ye quetire cabuiorā mani anigarā,” jā caīwā. “Mꞥja maca judío maja cāniquēnare cabuiorā mꞥja anigarā. Jā maca judío majare cabuiorā jā anigarā,” caīwā. <sup>10</sup> To bairo quenare, “Cabopacoorāre na átinemoña,” jā caīwā. Tĩ wamere na caĩri wamere bairona mere jā cátinucuwa. To cõo jā carotiwā.

### *Pablo reprende a Pedro en Antioquía*

<sup>11-12</sup> Cabero Pedro Antioquíapꞥre caejawĩ. Topꞥ ani, ricati catꞥgooñawĩ Pedro yua. Cajꞥgoye judío maja cāniquēna Jesure caapiꞥjarā mena cabapacꞥti ꞥganucubami. To bairo na mena cꞥ cabapacꞥti ani paꞥna caejawā Jerusalén macana Jacobo cꞥ cajooricarā. Na maca jā ñicꞥ jāa na cáti rotirique cõona cátinucurā cāma, Jesu ye quetire caapi ꞥꞥꞥꞥgorā anibana quena. To bairi judío maja cāniquēnare ocõo bairo na caĩnucuwā: “Jā ñicꞥ jāa na cáti rotiriquere cátiꞥe ā mꞥja quenare,” na caĩnucuwā. To bairo na caĩ buiorije apii Pedro maca judío maja cāniquēna mena cabapacꞥti janawĩ. Jā ñicꞥ jāa na carotiriquere cátiꞥnena judío maja cāniquēna mena caꞥganemoquēmi, Jerusalēꞥꞥ cáatána yꞥ tutirema ñi. To bairo cꞥ cabairo tꞥjꞥꞥ ocõo bairo cꞥ yꞥ caboca ñwꞥ

Pedrore: “To bairo m̄ cat̄gōoñaro ñuuquēe. Na apiqueticōaña,” c̄ ū caĩw̄. <sup>13</sup> To bairi judío maja c̄niquēnare Pedro c̄ cabapac̄ti janaro t̄j̄rã aperã quena c̄re bairona cabaiwã top̄ c̄na judío maja. Aperã mena, judío maja c̄niquēna mena c̄nigaquēma. Bernabé quena nare bairona rooro cabaiwĩ, caj̄goye cariape caĩ t̄gōoñaric̄ anibac̄ quena. <sup>14</sup> To bairo na cabairo t̄j̄ri ū maca ū caj̄tiritiw̄. To bairo na cabairije cañuuquē̄r̄. Cariape cat̄gōoñaquēma Pedro j̄a. “Jesure mani caapi n̄c̄b̄gorije j̄gori jeto Dio mena caroaro mani ani maji,” caĩrã anibana quena cariape cátiquēma. “Judío maja na ya wame macare cátipe ã, Dio mena caroaro anigarã,” caĩrãre bairona cabaiwã naa. To bairo na cabairijere t̄j̄r̄ Pedrore, “To bairo baiqueticōaña,” c̄ ū caboca ĩw̄. Jesucristore caapij̄arã nipetirã na caapirop̄ oc̄o bairo c̄ ū caĩw̄ Pedrore: “M̄ quena j̄a mena Jesucristore cat̄gōoña ocab̄t̄i m̄ c̄m̄. To bairo t̄gōoñam̄ mani ñic̄ j̄a na cáti rotibatajere m̄ cajanañupa. To bairo cajanaric̄ anibac̄ quena ¿n̄ope ñi yuc̄ra tunu, ‘Jã ñic̄ j̄a na cátinucurica wamere bairo ája,’ caĩre bairo na m̄ baiti judío maja c̄niquēnare?” c̄ ū caĩw̄ Pedrore.

*Los judíos, igual que todos, son salvados por fe*

<sup>15</sup> Apeye c̄ ū cañemow̄ Pedrore:

—Mania buiarã̄r̄na judío maja majuu mani cañupa. Aperã Moisé c̄ carotiriquere cátiquēnare bairo mani baiquēe. <sup>16</sup> To bairo anibana quena, “Moisé c̄ carotiriquere mani cáti j̄gori mani netoo catioquēemi Dio,” mani ĩ maji. “Jesucristore mani caapi n̄c̄b̄gorije j̄gori maca mani

netoo catiomi Dio,” mani ã maji. Noa una Jesure caapi n̄c̄ub̄gorãre, “Caroorije mana ãma,” na ã t̄j̄mi Dio. To bairi Moisé tir̄m̄p̄ macac̄ c̄ carotiriquere cajũgoye mani caĩ t̄ḡooñabatatore bairo mani cat̄ḡooña janaw̄. Tierē mani c̄at̄ibato quena, “Caroorije mana ãma,” mani ã t̄j̄quẽemi Dio ãrã, Moisé ãnac̄ yere mani t̄ḡooñaquetinucu yuc̄ra.

<sup>17</sup> Ocõo bairo c̄ ȳ cabuionemow̄ Pedrore tunu:

—Jesucristore mani caapi n̄c̄ub̄goro, “Caroorije mana ãma,” mani ã t̄j̄mi Dio. To bairo mani caĩ n̄c̄ub̄gorijere judío maja ocõo bairo manire ã tutima: “Caroorã m̄ja ã. Mani ñic̄ jãa na c̄ati rotiriquere át̄iquetiri judío maja c̄an̄iquẽnare bairona caroorã m̄ja ã,” manire ñucuma. “To bairi Jesucristo caroorijere m̄ja át̄i rotimi, caroorijere cajũgo ác̄ ác̄mi,” mani ãma. To bairo na caĩrije to c̄an̄ibato quena to bairo các̄ me ãmi Cristo. Caroorije cajũgo ác̄ me ãmi. <sup>18</sup> Tir̄m̄p̄ ȳ cajanaw̄ Moisé tir̄m̄p̄ macac̄ c̄ carotiriquere, Jesucristo c̄ cabuiorije macare ap̄ījaḡ. Yuc̄acã tunu ȳ cajanabatajerena, “Tie j̄gori Dio mena caroaro mani ani maji,” ȳ caĩata roorije majuu ñi ȳ ñō. <sup>19</sup> Tir̄m̄p̄ ocõo bairo ȳ caĩ t̄ḡooñabar̄: “Moisé c̄ carotirique j̄gori jeto Dio mena caroaro ani majirique ãno,” ȳ caĩ t̄ḡooñabar̄. To bairo ã t̄ḡooñabac̄ quena ȳ c̄ati peo majiquẽr̄. “To bairi Moisé ãnac̄ c̄ c̄ati rotirique j̄gori caroaro Dio mena ȳ ani majiquẽe,” ȳ caĩ majiw̄, át̄i peo majiquetibac̄. To bairi tierē ȳ cat̄ḡooña janaw̄, Jesucristo macare ap̄i n̄c̄ub̄goḡ. To bairi yuc̄acãre Je-



sucristore api nꝛꝛꝛꝛꝛꝛ Dio mena caroaro yꝛ anicõa. <sup>20</sup> Cristore yꝛ tẽorica pãirꝛ cꝛ papua jãarã yꝛena papua jãarãre bairo ána cájupa. To bairi yꝛera yꝛ majuu yꝛ aniquẽe. Cristo maca yꝛe joomi catiriquere. To bairi cꝛ caboorije, cꝛ carotirore bairo yꝛ átinucu. Cꝛ majuuna yꝛ rotimi. Dio Macꝛe yꝛ caapi nꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ jꝛgori yꝛ ani ocabꝛti. Yꝛe mairi caroorije yꝛ cátajere yꝛ cabai yajibojayupi. <sup>21</sup> Moisé tirꝛmꝛꝛꝛ macacꝛ cꝛ carotirique jꝛgori caroarã Dio mena mani cãmata jocꝛ majuuna manire bai yajibojaboricꝛmi Cristo. To bairo quenare Dio manire cꝛ camai tꝛjꝛrijere mani tꝛgoõñaquetiborã. To bairi Jesucristo manire cꝛ cabai yajibojarique jꝛgori jeto mani netoo catiomi Dio. Tie quetire yꝛ janaquetigꝛ.

### 3

#### *La ley o la fe*

<sup>1</sup> Mꝛja Galacia macana Jesucristore canꝛꝛꝛꝛꝛꝛ janarã catꝛgoõñaqueti majuucõarãre bairo ána mꝛjaa. Aperã mꝛjaare ãtoricãricãti mꝛja catꝛgoõñarõ átanama. Caroaro mꝛjaare jã caĩ buiobarꝛ topꝛre ánaa. Jesucristo mani ye wapa yꝛ tẽorica pãirꝛ manire cꝛ cabai yajibojarique quetire caroaro jã caĩ buiobarꝛ. <sup>2</sup> Ati wame cariare mꝛjaare yꝛ ã buio: Moisé cꝛ carotiriquere mꝛja cátie wapa mee cꝛ Espíritu Santore mꝛjaare cꝛ cajooyupi Dio. Jesucristo ye queti mꝛja caapi nꝛꝛꝛꝛꝛꝛꝛ jꝛgori maca mꝛjaare cajooyupi Dio cꝛ Espíritu Santore. <sup>3</sup> Catꝛgoõña majiquẽenare bairo mꝛja baibajupa. Dio Espíritu Santo mꝛjaare cꝛ cátinemorije jꝛgori

caroaro m̄ja cāni maji j̄goyupa. Jesu ye quetire m̄ja caapīja j̄gori pāu to bairo m̄ja cabai j̄goyupa. To bairo Esp̄ritu Santo m̄jaare c̄u cātinemorije j̄gori caroaro cāni j̄goricarā anibana quena yuc̄acā ricati m̄ja t̄gooña. “Jā majuuna jā cāti ocab̄tirije j̄gori caroaro jā ani maji peticōa,” caĩr̄re bairo m̄ja t̄gooñabapa. <sup>4</sup> Jesucristo ye quetire m̄ja caapījarije wapa aperā m̄ja capopiyeyeyupa. Na maca tie quetire apigateerā rooro m̄jaare cājupa. “Jesure caapījarā āma,” jocarā majuu ĩri mee m̄ja átanama. Cariapena Jesure caapījarā m̄ja ãñupa, ȳu t̄gooña. Yuc̄acā ricati t̄gooñabana Jesure cāti n̄c̄ub̄go janarāre bairo m̄ja bai. <sup>5</sup> Dio c̄u Esp̄ritu Santore m̄ja jou capee wameri m̄jaare cāti iñoõñupi. Jesucristo ye quetire m̄ja caapī n̄c̄ub̄goro ĩi to bairijere m̄ja cāti iñoõñupi. Moisé c̄u carotiriquere m̄ja cāto macare to bairi wame m̄ja cāti iñoõquẽjupi Dio.

<sup>6</sup> Abraham mani ñicu tir̄m̄p̄ c̄u cānajere t̄gooñaña. Diore caroaro caapī n̄c̄ub̄goyupa. To bairi, “Caroaro cácu āmi,” Abrahāre c̄u caĩ t̄j̄yup̄ Dio. <sup>7</sup> To bairo c̄ure Dio c̄u caĩ t̄j̄riquere t̄gooñari ocōo bairo majiña: Noa una Abrahāre bairo Diore cat̄gooñarā quena Abraham p̄ramerāna ānaa baima. Abraham yarā āma, Diore apījari, judío maja aniquetibana quena. <sup>8</sup> To bairi caj̄goyep̄ Dio ye queti ucarica p̄urip̄ judío maja cāniquẽnare Jesucristo na caapī n̄c̄ub̄goro nare c̄u canetoo catiopere ocōo bairo Abrahāre c̄u caĩñupi Dio: To cānacā yepa macana m̄re bairona yure caapī n̄c̄ub̄gorāre, “ ‘Caroarā āma, cabui cutaje mana āma,’ na ȳu ĩ t̄j̄ḡ,” caĩñupi Dio Abrahāre. <sup>9</sup> Caroaro c̄ure cājupi Dio Abrahāre, to

bairo Diore cɥ caapi nɥcɥbɥgorije jɥgori. Yucɥ quenare camaja nɥpetirã to bairona cɥre caapi nɥcɥbɥgorãre caroaro na átinucumi Dio.

<sup>10</sup> Aperã macare na popiyeyegɥmi Dio. Naa, “Moisé ânacɥ cɥ caroti cɥriquerẽ ána caroaro Dio mena mani anigarã,” ã tɥgooñabapa. To bairo caã tɥgooñarã anibana quena tiere áti peo majiquẽema. Dio ye queti ucarica pɥuripɥ ocõo bairo ã ucarique ã: “Nipetiro Moisé cɥ carotiriquerẽ cáti peoquẽna una popiye tamɥogaráma naa.” To bairi jocarãna, “Moisé cɥ carotirique já cátiẽ jɥgori mani catigarã,” ã tɥgooñabapa. Na popiyeyegɥmi Dio. <sup>11</sup> Moisé cɥ carotiriquerẽ mani cátiẽ jɥgori, “Caroarã âma,” mani ã tɥjɥquẽemi Dio. Tiere mani áti peo majiqueti majuucõa. Dio ye queti ucarica pɥuripɥ ocõo bairo ã ucarique ã: “Cɥre caapi nɥcɥbɥgorã macare, ‘Caroarã âma,’ na ã tɥjɥmi Dio. Diore na caapi nɥcɥbɥgorije jɥgori jeto caticõa aninucugarãma camaja,” ã ucarique ã.

<sup>12</sup> “Moisé cɥ carotiriquerẽ yɥ cátiẽ jɥgori caroaro Dio mena yɥ anigɥ,” caã tɥgooñarã maca Diore tɥgooña nɥcɥbɥgoquẽema. Ocõo bairo ã ucarique ã: “Nipetiro Moisé cɥ carotiriquerẽ cáti peorã una catigarãma. Dio tɥpɥ caticõa aninucugarãma naa. Tiere cáti peoquẽna macare na popiyeyegɥmi Dio,” ã ucarique ã.

<sup>13</sup> Moisé cɥ carotiriquerẽ mani áti peo ocabɥtiquẽe. To bairi, “Yɥ yere cáti peo ocabɥtiquẽna aniri yɥ capopiyeyeparã âma,” manire caãñupi Dio. Ape paɥ ocõo bairo ã ucarique ã: “Ni ãcɥ camaja yucɥpɥ cɥre na cajia tu wamɥo nɥco jãɥ ãcɥre tɥjɥrã, ‘Caroorije cɥ cátaje wapa cɥ popiyeyei áami Dio,’ ã tɥjɥgarãma.”

14 Jesucristo yuca tēorica pāipɩ cɩ cabai yajiro Abrahãre, “To bairo yɩ átigɩ,” Dio cãre cɩ caĩ cūriquere bairona cabaiyupa. Ocđo bairo caĩ majio cūñupi Dio Abrahãre: “Nipetirã ati yepa macana mure bairona yure caapi nɩcɩbɩgorãre, ‘Caroarã, caroorije mana ãma,’ na yɩ ĩ tɩjɩgɩ,” cɩ caĩñupi Dio Abrahãre. To bairi Dio judío maja mee quenare Jesucristore catɩgooña nɩcɩbɩgorãre, “Caroarã ãma,” na ĩ tɩjɩmi Dio. To bairi Jesucristore mani catɩgooña nɩcɩbɩgoata cɩ caĩricarore bairona cɩ EspírITU Santore mani joogɩmi Dio manire.

### *La ley y la promesa*

15 Yɩ yarã, ape wame camaja na cátinucurije uniere mɩjaare yɩ buio majiopa. Camajocɩ, “Ocđo bairo majuu mɩja cáto yɩ boo,” cɩ caĩ uca turo bero aperã maca roca majiquẽema. O, “Ocđo bairo maca ĩgɩ ĩñupi,” ĩ majiquẽema. Cɩ caĩ uca tu jɩgoriquere dope bairo ĩ uca tu wajoa majiquẽema.

16 To bairona bai Abrahãre Dio cɩ caĩ cūrique. Ocđo bairo Abrahãre cɩ caĩñupi Dio: “Mɩ pãrami ape yutea macacɩpɩ jɩgori ati yepa macanare caroaro na yɩ átibojagɩ,” cɩ caĩ quenoo cū weoyupi Dio Abrahãre. Cɩ pãramerã capãarã jɩgori ĩi mee cɩ caĩñupi Dio Abrahãre. Cɩ pãrami ĩcɩm jɩgori maca ĩi, cɩ caĩñupi Dio. Jesu jetore ĩi caĩñupi. To bairo cãre cɩ caĩ cūriquere bairona Jesucristo Abraham pãramipɩ ape yutea macacɩpɩ ati yepapɩre cabuiayupi. To bairo Dio cɩ caĩricɩ Jesucristona cañupi. 17 Ocđo bairo ĩgaro ĩ mɩjaare yɩ caĩ buiorije. Nemoopɩre ocđo bairo Abrahãre cɩ caĩ majio cūñupi Dio: “Camaja mure bairo yure caapi nɩcɩbɩgorãre nare yɩ netoo catiogɩ. Caroaro yɩ

mena anigarãma,” c# caĩ cũñupi Dio. Cuatrociento treinta camari bero, Abraham berop# c# carotirijere c# cauca rotiyupi Dio Moisére. Tere Moisére c# uca rotii cajugoyer# Abrahãre, “To bairo y# átigu,” c#re c# caĩ c#rique maca wapa manigaro ã mee, c# cauca rotiyupi Dio Moisére. <sup>18</sup> To bairi Moisé ãnac# c# caucariquere na cátibatie j#gori Dio camajare c# canetoo catioata Abrahãre Dio c# caĩ c#rique maca wapa maniboricaro. To bairi oc#o bairo maca ã: Abraham c# caapi n#cb#goro t#j#ri, “Caro# m# ã,” c# caĩ t#j#yupi Dio Abrahãre. “Noa una m#re bairo y#re caapi n#cb#gorãre na y# netoo catiog#,” c# caĩñupi Dio Abrahãre.

<sup>19</sup> To bairo m#jaare y# caĩ queti buiorijere apirã, “Baiyupa ¿Nope ãi c# carotirijere Moisére c# cauca rotiyupari Dio?” m#ja ãborã. Oc#o bairo ã: “Caroorã mani ã, caroorije cána mani ã,” na ã majiato ãi c# cauca rotiyupi Dio c# carotirijere. Abrahãre, “Buiag#mi m# pãrami,” c# caĩric# Jesucristo c# cabuiari pa#p#re to c#o cacũ ejooyupi Dio Moisére c# cauca rotirique. To c#ona cawapacati janañupa Moisére c# cauca rotirique. Jesucristo j#gori maca ati yepa macanare, “Caroaro na y# átigu,” Abrahãre Dio c# caĩ majio c#riquere bairona cabaiw#. Ángel majare na cajooyupi Dio, “Camajare na y# carotigari wame Moisére c# queti buiorã ája,” na ãi. Moisé tere Dio c# carotirijere apiri cabuioyupi tunu camajare ángel maja c# na caĩ buioro. <sup>20</sup> Abraham macare Dio, ati yepa macana caroaro na c# cátipere buio# Dio majuna c# cabuioyupi Abrahãre. Ángel maja nare queti buio joori mee caĩñupi Dio Abraham macare.

To bairi Moisére cꞥ caĩ cūbataje netoro ñuubꞥja Abrahãre Dio cꞥ caĩrique maca.

### *El propósito de la ley*

<sup>21</sup> To bairo Abrahãre Dio cꞥ caĩ majio cūrique cañuu netori wame to cānibato quena Moisére cꞥ carotirique quena cawapacꞥtie ã. Abrahãre Dio cūre cꞥ caĩrique cabai wajoa mawijiorije me ã Moisé ya wame. Moisére Dio cꞥ cauca rotiriquere mani cáti peo majiata Dio mena caroaro mani aniborã. Tiere mani cáti peoro tꞥjꞥri, “Caroarã, caroorije mana ãma,” mani ñ tꞥjꞥboꞥmi Dio. Nipetirijere mani áti peo majiqueti majucõa mania. <sup>22</sup> Dio ye queti ucarique ã: “Caroorije cáticõana ãma camaja nipetirã. Caroorije cána jeto na cāno maca na popiyeyegꞥmi Dio,” ñ ucarique ã. To bairi cajꞥgoyepꞥ Abrahãre Dio cūre cꞥ caĩ majio cūrique bairona bai. Jesucristo, Abraham pãrami ape yꞥtea macacꞥre mani caapi nꞥcꞥbꞥgoro manire netoo catiomi Dio.

<sup>23</sup> Jesucristo cꞥ caejaparo jꞥgoye jã judío maja rooro jã cãmꞥ, Moisé cꞥ carotiriquere áti peogabana. Nipetirijere jã cáti peo majiquẽjupa. <sup>24</sup> To bairi cawimarãre cacotei cꞥ cacoterãre bairona jã cabaiyupa. “To bairo ája,” nairoacã cꞥ caĩrijere caapirãre bairona jã cabaiwꞥ, Moisé cꞥ carotiriquere áti peogabana. Cabero Jesucristo ye quetire jã caqueti apiwꞥ. “Cūre api nꞥcꞥbꞥgori caroaro Dio mena mani ani maji,” jã caĩ majiwꞥ yua. <sup>25</sup> To bairi Jesucristore api nꞥcꞥbꞥgori Moisé cꞥ carotirique manire carotirije me ã yucara.

26 To bairi m̃ja nipetirã Jesucristore caapi ñc̃ub̃gorã Dio punaa cãna m̃ja ã m̃ja quena. 27 M̃ja quena m̃ja cabautisa rotiyupa, Jesucristo ye quetire jã api ñc̃ub̃go ãrã. To bairo m̃ja caapi ñc̃ub̃goro caroaro ani majiriquere m̃ja cajooyupi Dio, Jesucristore bairo na ãmaro ãi. 28 C̃ Mac̃ Jesucristore caapi ñc̃ub̃gorã nipetirãre na netoo catiomi Dio. Judío majare, judío maja cãniquẽna quenare na netoo catiomi. Aperãre capaabojarãre, na majuuna capariquesc̃na quenare na netoo catiomi. Cãm̃na, cãromia jĩcarore bairona na netoo catiomi Dio. Jesucristore mani caapi ñc̃ub̃goro mani nipetirã mani netoo catiomi jĩcarore bairona. 29 To bairi Jesucristore api ñc̃ub̃gori Abraham pãramerã Dio c̃ caĩ tujarã mani ã, c̃ ãnac̃re bairona Diore caapi ñc̃ub̃gorã aniri. “Abrahãre c̃ ỹ caĩriquere bairona m̃ja quenare caroaro ỹ átig̃,” mani ã tuj̃mi Dio, c̃ Mac̃ Jesure mani caapi ñc̃ub̃goro.

## 4

1 Jĩcã c̃ cabai yajiparo j̃goye oc̃o bairo na ã buio c̃ weom̃i c̃ yarãre: “Ỹ cabai yajiro bero ỹ ye cãnajere c̃go ̃jag̃mi ỹ mac̃,” na ãimi c̃ yarãre. To bairi c̃ cabai yajiro c̃ mac̃ sawim̃nacã c̃ cãmata c̃ jooquẽnama mai sawim̃nacã c̃ cãno maca. To bairi c̃ rac̃ ye ãnaje cãnibataje nipetiro c̃ ye cãnipe to cãnibato quena c̃go ̃ja majiquẽc̃mi mai. To bairi sawatoa macac̃ capaa coteire bairo ãc̃mi mai. 2 Aperã c̃re camajoorã c̃ coterãma. Na carotii ãc̃mi c̃a. C̃ ye cãnipe quenare tuj̃ ̃ja cotebojarãma. C̃ rac̃ ãnac̃, “To c̃o cab̃c̃ c̃ cãno

cɯ mɯja joogarã,” cɯ caĩrica yɯtea caejaro to cõo cɯ pacɯ ye ânajere cɯ joorãma yua. <sup>3</sup> To bairona mani cãmɯ mani quena Jesucristore mani caapi nɯcɯbɯgoparo jɯgoye. Tirɯmɯpɯ macana jã ñicɯ jãa na cáti jɯgo atájere ána cawimarãre bairo cãna jã cãmɯ mai. <sup>4</sup> To bairo jã cabairo Dio, “Cɯ yɯ joogɯ,” cɯ caĩrica yɯtea caejaro cɯ cajooyupi cɯ Macɯ Jesure. To bairi Jesu Dio Macɯ anibacɯ quena cabuiayupi jĩcao cãromiopɯre. Judío yao Macɯ aniri cɯ quena judío majocɯ cãñupi Jesu. Judío majocɯ aniri jã ye judío maja ye jã cáti jɯgo atájere cátipɯ cãmi, Moisé cɯ carotirique uniere cátipɯ. <sup>5</sup> To bairi Jesu yarã judío maja Moisé cɯ carotiriquere cáti peogabanare na netoo catio rotii cɯ cajooyupi Dio cɯ Macɯre. Cɯ punaa majuu mani cãniparore bairo ñi cɯ cajooyupi Dio Jesure.

<sup>6</sup> To bairi mania Jesucristore caapi nɯcɯbɯgorã Dio punaa ánaa mani bai. To bairo cɯ punaa mani cãnore ñi cɯ Espíritu Santore mani cajooyupi Dio cɯ Macɯ jɯgori. To bairi cɯ Espíritu Santo mani yeripɯre cãcɯ maca mani Pacɯ Diore caroaro manire jenibojami. <sup>7</sup> Mani Jesucristo cɯ canetoo catioricarã aniri aperãre na capaa coterãre bairo mani aniquêe yua. Dio punaa majuu mani anicõa. Cɯ punaa mani cãno maca cɯ yere cɯ cacɯgorije manire joomi Dio.

### *Pablo se preocupa por los creyentes*

<sup>8</sup> Cajɯgoyepɯ Diore mɯja camajiquêjupa. Aperãre Dio cãniquênarena mɯja cáti nɯcɯbɯgonucũñupa. Mɯja ñicɯ jãa wericarã unare na cáti nɯcɯbɯgorique jetore mɯja camajiñupa. Dio cãniquêna na cãnibato quena nare mɯja cajeni



nucubugonucuñupa. Nare cáti nucubugorã m̃jaare na cáti rotirijere popiye mena m̃ja cátinucubajupa. <sup>9</sup> Yuc̃ra Diore camajirã m̃ja ã. To bairo quena m̃jaare camaji j̃goyupi Dio. C̃re api nucubugori m̃ja cáti nucubugo j̃gobatajere m̃ja cajanañupa. Baiyupa ¿Nope ãrã tiere cajanmaricã anibana quena m̃ja átigati tunu? ¿Nope ãrã cañuuquẽtiere, cawatoa macaje aperã na cáti rotiri wamere m̃ja áti tam̃ogati? <sup>10</sup> Oc̃o bairo m̃ja t̃gooñabapa: “Judío maja na cáti nucubugorije uniere to c̃nacã boje r̃m̃ri mani cáto, ‘Caroaro cána ãma,’ mani ã t̃j̃ wariñuuçami Dio,” m̃ja ã t̃gooñabapa. To bairo t̃gooñari noo yerijãrica r̃m̃ri c̃no, muipu c̃ cawama buiar̃ r̃m̃rire, noo boje r̃m̃ri c̃nie uniere m̃ja átinucubapa. <sup>11</sup> To bairo m̃ja cáto seeto ỹ t̃gooñarique pai, ¿Na ỹ cabuiobatajere mere na majiriticoapari? m̃jaare ãbac̃.

<sup>12</sup> Nemoona Moisé c̃ carotiriquere cátiquẽna m̃ja c̃nibajupa, judío maja aniquetiri. Ỹ quena judío ỹ c̃niquẽc̃re bairona Moisé c̃ carotiriquere ỹ átiquẽ yuc̃ra. Jesucristore camajii ỹ ã yua. To bairi Moisé c̃ carotiriquere ỹ janac̃aw̃ judío ỹ anibac̃ quena, Jesucristo macare api nucubugon. To bairi Jesucristore ỹ caapi nucubugorore bairona m̃ja quena Jesucristore m̃ja caapi nucubugopere ỹ booc̃ra.

Jesu ye quetire m̃jaare ỹ cabuioro j̃c̃ani uno rooro ỹ m̃ja cátiquẽra. <sup>13</sup> Mere m̃ja maji, Jesucristo yere m̃jaare ỹ cabuiio j̃gori paup̃re ỹ cariaw̃. <sup>14</sup> Ỹ cariaye tam̃orique to c̃nibato quena ỹre m̃ja cateequẽra. Ỹre m̃ja cat̃j̃

rocaquẽrũ. Caroaro maca yũre mũaja cãni rotiwũ mũaja tũrũ. To bairo caroaro yũre átinemori ángel Dio tũ macacũ mũajaare cũ cabuioero caapirãre bairo yũre mũaja caapiwũ. O, “Jesucristo cũ majuna mani buiomi,” caĩrãre bairona caroaro yũre mũaja caapiwũ Jesu ye quetire mũajaare yũ cabuioerijere. <sup>15</sup> Yucũra ¿dope bairo mũaja baiti yũ mena mũaja sawariñuubatajere? Ti paũre yũre mairã dije unie mũaja cacũgorijere yũ cabooata yũre mũaja jooboricarã. Popiye majuu átaje quenare yũre mũaja átinemoboricarã. <sup>16</sup> Cariape macaje jetore mũajaare yũ buionucu. ¿To bairo cariape jeto mũajaare yũ cabuioerije wapa yũre mũaja apigateeti? ¿Nore ãrã yucũra mũajaare catũjũ tutiire bairo yũre mũaja baiti?

<sup>17</sup> Aperã mũaja tũ caejanucurã, “Judío maja jã cáti ani wamerire ája,” caĩrã maca ãtorã ãma. “Caroaro mũaja cãniparore bairo ãrã jã ã,” ãbana quena mũajaare ãtorã ãma. Pablo mena na wariñuuqueticõato ãrã to bairona ãrãma. Galacia macana jã macare na apũjaato ãrã to bairona ãrãma. <sup>18</sup> Caroaro mũaja cãniparore bairo na caĩ buiogaata cariape macaje jetore na caĩ buiope anibajupa. Caroaro mũaja cãnipere na cabooata ñuuboro. Di rũmũ uno mũaja mena yũ cãno o mũaja mena yũ camano quena to bairo cariape macaje jetore na caĩ buiogaata ñuuboro. <sup>19</sup> Yũ maca seeto mũajaare yũ tũgooñarique pai. Yũ punaare bairo cãna mũajaare yũ tũgooña. Cãromio co macũacã cũ cabuiaparo jũgoyeacã co catamũorore bairo rooro yũ tamũo, mũajaare tũgooñabacũ. Cristo cũ caboorije macare mũaja cátorũ to cõona yũ tamũo janagu. <sup>20</sup> Mũajaare caroaro maca buionemogũ mũaja tũrũ yũ aniga-

bapa. Ato cayoaropu anibacu dope bairo mɔjaare caĩ buiora u ẽ, u ı majiquẽe.

### *El ejemplo de Agar y Sara*

<sup>21</sup> “Moisé cu carotiriquere ána caroaro Dio mena mani anigarã,” mɔja ı tɔgooñabapa. To bairo caĩ tɔgooñarã anibana quena Moisé cu carotiriquere caroaro mɔja api puo majiquẽna. <sup>22</sup> Moisé cu majuuna ocđo bairo caucayupi Abraham ye macajere buiorica wame. Abraham pɔgarã capunaa cɔjuru camta. Jıca cu paabojari majoco Agar sawamecuo mena camacu cɔjuru Abraham. Apeıre cu nɔmo majuu mena camacu cɔjuru. <sup>23</sup> Paabojari majoco maca aperã cãromia nipetirã na capunaa cɔtinucurore bairona camacu cɔjuro. Cu nɔmo majuu Sara maca Dio cu camajirije jɔgori camacu cɔjuro. Cabıcuo majuu anibaco quena camacu cɔjuro Sara. Capunaa cɔti majiquẽco anibaco quena camacu cɔjuro. Dio Abrahãre cu caĩ cũricarore bairona camacu cɔjuro Sara. <sup>24-26</sup> To bairi ti wame Abraham pɔgarã cu capunaa cɔtaje buio majiorica wame ẽ. Agar macu maca capaabojari majocu cãñuru, capaabojari majoco macu aniri. To bairi aperã na carotirijere cácu cãñuru. To bairi cu cabairiquere tɔgooñari mani maji. Moisé tirıtuuru macacu Sinaı sawamecutii ıtı Arabia na caıropu cu carotiriquere catɔgooñarã maca Agar macure bairo cãna ãma. Aperãre capaabojari majare bairo ãma. Aperã na carotirijere cátiobarã ãma, Moisé cu carotiriquere áti peogabana. Na mena macana quena, “Moisé cu carotiriquere cáti peope ẽ,” caırã to bairona bai majuucđama na quena. Jã ñıcu jãa na carotiriquere

bairo átiganucubama. “Tiere mani cáto, ‘Cañuurã ãma,’ mani ĩ tujã wariñuugumi Dio,” ĩrã to bairo átiganucubama.

Jesucristore caapi nꝛcubꝛgorã maca aperãre capaabojarãre bairo mee mani ã. Mani maca, “Moisé ãnacꝛ cꝛ carotirique, judío maja na cátinucuri wamere mani cátie jꝛgori manire tujã wariñuugumi Dio,” mani ĩ tꝛgooñaqueẽ. “Jesucristo manire cꝛ cátibojarique jꝛgori maca caroaro mani tujã wariñuugumi Dio,” mani ĩ. To bairi mani maca Abraham nꝛmo majuu Sara ãnacore bairo cãna mani ã. Aperãre capaabojarãre bairo mee mani ã. “Moisé cꝛ carotiriquere cáti peorã mani anigarã,” caĩ tꝛgooñaquetinucurã aniri, aperãre popiye mena na capaabojarã mee mani ã. To bairi Sara macꝛre bairo cãna mani ã. <sup>27</sup> To bairo Sara co cãnajere ocõo bairo Dio ye queti ucarica pũuripã ĩ ucarique ã:

Capunaa máco anibaco quena wariñuuña.  
Cawimaꝛacãre cacꝛgoquẽco anibaco quena wariñuuña. Apeo camanapꝛcꝛco netoro mꝛ pãramerã cꝛtigo, ĩ ucarique ã.

<sup>28</sup> To bairi Sara ãnaco maca camacꝛ cꝛti majiquẽco anibaco quena cabero Abraham mena camacꝛ cꝛjuro. Dio cꝛ cáti majirije jꝛgori camacꝛ cꝛjuro. Cabꝛcꝛo anibaco quena camacꝛ cꝛjuro Abrahãre Dio cꝛ caĩ cũricarore bairona. To bairi mania co macꝛ Isaá cawamecꝛcꝛre bairo cãna mani ã. Jesucristore apĩ nꝛcubꝛgori Dio punaa cãna mani ã. Dio cꝛ caĩ cũricarore bairona cabuiayupi Isaá. Mani quenare Dio cꝛ caĩ cũricarore bairona cꝛ punaa cãnare manire cacũñupi Dio, Jesure mani caapi nꝛcubꝛgoro.

29 Sara macu Isaá cabuiayupi Dio Espíritu Santo cu camajirije jügori. Cabero cawima cu cãno capaabojari majoco Agar macu maca cu catujuteeyupu Sara macu Isaáre. Yucacã quenare to bairona bai. “Moisé cu carotiriquere ája,” caĩrã manire tujateema, Jesucristore caapi nucubugorã macare.

30 Dio ye queti ucarica pũuripu ocõo bairo ĩ ucarique ã Agar macu Ismael, Sara macu Isaá na cãnajere: “Paabojari majoco macu maca cu pacu ye cãnajere cügo ujaquetigumi cu pacu cu cabai yajiro bero. Apeĩ cu nũmo riape majuu macu maca cu pacu ye cãnajere cügo ujugumi. To bairi paabojari majocore, co macure na aá rotiya.” 31 To bairi, yu yarã, mania paabojari majoco macure bairo cãna mani aniquẽe, “Moisé cu carotiriquere cátipe ã, caroaro Dio mena anigarã,” caĩ tũgooñaquẽna aniri. Sara macure bairo cãna maca mani ã, “Jesucristo jügori jeto Dio yarã mani ã,” caĩrã aniri.

## 5

### *Sigan firmes en la libertad*

1 Jã judío maja jã ñicu jãa na cáti roti cũrique mani cáti peo majiquetibajupa. Tiene átigabana popiye majuu mani cáticõa anibajupa. Áti peo ocabutiquetibana mani majuu mani caneto majiquẽjupa. To bairo mani cabairo Cristo maca mani canetoobojawĩ Dio manire cu capopiyeyebopere. To bairi, “Moisé cu carotiriquere ána caroaro Dio mena mani anigarã,” ĩ tũgooñaqueticõaña mũjaa.

2 Yũ Pablo cariape mũjaare yu ĩgu. Caroaro apiya. “Circuncisión átaje jügori caroaro Dio mena mani anigarã,” ĩ tũgooñaqueticõaña. To bairi

circuncisión m̃ja cáti rotiata ñuuquẽe. “Caroorije mani cátajere cabai yaji wapaye peoquẽjupi Cristo,” caĩrãre bairo m̃ja átiborã circuncisión m̃ja cáti rotiata. <sup>3</sup> Ocõo bairo m̃jaare yu ã tunu: “Dio mena caroaro anigu circuncisión yu áti rotigu,” caĩ ãcu judío maja na cáti rotirica wameri nipetirije cáti peopau ãmi. Dio mena caroaro anigu r̃jaricaró mano nipetirije cu áti peocõato to bairo caĩ ãcu. <sup>4</sup> To bairi, “Moisé cu cáti rotiriquere já cáto, ‘Caroorije cátiquẽna ãma,’ já ã t̃jugumi Dio,” ã t̃goooñabana Jesucristore canucubugouẽnare bairona m̃ja ã. Dio manire cu camairijere, manire cu cátibojariquere cabooquẽnare bairona m̃ja ã, Moisé cu carotirique macare t̃goooñabana. <sup>5</sup> Já maca Espíritu Santo járe cu cátinemoro mena Jesucristore já t̃goooña nucubugoro. To bairo cãre já cat̃goooña nucubugoro, “Caroarã ãma,” já ã t̃jugumi Dio, “Yu Macu nare cu cátibojarique j̃gori.” To bairo Dio járe cu caĩrijere já t̃goooña nucubugoro wariñuu. <sup>6</sup> To bairi Jesucristore canucubugorã aniri circuncisión mani cáti rotibato quena wapa maa. O circuncisión mani cáti rotiquẽto quena wapa maa. Circuncisión macaje j̃gori Jesucristo yarã mani cãnipa wame me ã. Jesucristore mani cat̃goooña nucubugoro maca cu yarã mani ã. Cãre t̃goooña nucubugori mani ame mai maji. Ti wame maca mani caame mairije caroaro wapacu Dio cu cat̃j̃moro.

<sup>7</sup> Jesucristore cawama m̃ja caapija j̃gori pau caroaro m̃ja cátinucubaru. Yucu roque cariape cãniere m̃ja t̃goooñaquẽe. Caĩtorã maca cariape Jesucristo yere m̃ja caapija janaro m̃ja átanama.

<sup>8</sup> To bairo m̄jaare caĩtorã Dio c̄u cabuio roti joori-carã me ãma. Dio maca cariape cãnie macare m̄ja caapiñjaro boomi. <sup>9</sup> Ocõo bairo m̄jaare ȳu buio majiopa: Ëgarique pan átigarã levadura na caĩrije mena ajuri átinucuma camaja, to wau-ato ãrã. To bairo na caajuro ti b̄uñña nipetiro jeja peticoapa, petoacã cawauorije anibato quena. To bairi paib̄jaro b̄ucua ti b̄uñña. To bairona bairãma ricati cabuioto teñarã quena. Petoacã ãtobana quena m̄ja nipetirãre m̄ja catugooña mawijiaro áama. <sup>10</sup> To bairo m̄jaare catugooña mawijiaro na cátibato quena caroaro cariape queti buiorique macare m̄ja cajanaquẽto roque m̄ja átigumi Jesucristo, ȳu t̄ugooña. Top̄u caĩtorã ejarã m̄jaare catugooña mawijiaro cána macare na popiyeyegumi Dio.

<sup>11</sup> Ȳu, “Circuncisión ája, caroaro Dio mena anigarã,” camajare na ȳu caĩqueti buionucuata judío maja ȳu teequetiborãma. To bairi, “Yuc̄u t̄eorica pãip̄u Jesu rooro manire c̄u capopiye tam̄uo yaji-bojarique j̄ugori jeto mani netoo catiomi Dio,” ȳu caĩrijere apigateema. <sup>12</sup> Aperã ricati m̄jaare caĩ buiorã maca m̄ja mena na aniqueticõato. Aperop̄u na aáparo.

<sup>13</sup> Ȳu yarã, apeye m̄jaare ȳu ã buio tunu. Dio c̄u yarã cãnare m̄ja cacũñupi m̄ja quenare. C̄u yarã m̄ja cãno Moisé c̄u carotirique m̄ja ya wame, m̄ja cátipe me ã. To bairo ti wame m̄ja ye, m̄ja cátipe to cãniquetibato quena, “Baiyupa mani majuuna noo mani cabooro, caroorije quenare mani áti anicõato,” ã t̄ugooñaqueticõaña. “Noo mani cabooro caroorije mani cátibato quena mani popiyeyequetigumi Dio,” ã t̄ugooñaqueticõaña. C̄u

caboorije macare ája, caroaro mani maimi Dio ĩrã. To bairi manire cū camairore bairona ame mairi, ame átinemocõa aninucuña. <sup>14</sup> Mũja ye cãniere mũja camairore bairona aperã quenare na maiña. To bairo aperãre camairã mũja cãmata mere Moisé cū carotirique cáti peorã mũja aniborã. Apeye cū carotirique, “Ĵĩaquẽja, aperã yere jee rutiquẽja,” carotirica wameri unore nipetiri wame cáti peorã mũja aniborã aperãre na mairã. <sup>15</sup> Caame ĩ puni-jinirã, caame wada pairã, caame awajarã maca mũja cãmata caroaro mũja ani majiquetiborã.

*Los deseos humanos y la vida por el Espiritu*

<sup>16</sup> To bairi caroaro ája. Espiritu Santo mũjaare cū cáti rotirore bairona áticõa aninucuña. To bairo maca mũja cáto rooro mũja caũgari pearijere mũja átiquetigarã. <sup>17</sup> Mani majuu mani cabooro rooro átigarique mani catũgooñaro átaje ã. Dio Espiritu Santo cū caboorije me ã tie. Espiritu Santo cū cáti rotirije maca cañuurije ã. Rooro átiga ũgari pearique me ã. To bairi pũga nũgoa ame quẽriquere bairona ã. To bairi caroare átigabana quena mani majuuna mani áti ocabũti majiquẽe. <sup>18</sup> To bairi Dio Espiritu Santore mani caapiũjaro cū cátinemoro mena caroare mani áti maji. To bairo cū caboorijere átinucu anicõari Moisé cū carotiriquere catũgooñaparã mani aniquẽe.

<sup>19</sup> Caroorije mani majuuna mani caũgari pearijere mani majitũga, ati yepa macana Dio Espiritu Santore caapiũjaquẽna maca caroorijere na cátinucurije: Áti epericarã cũtinucuma. Caroorije tũgooñanucuma. Noo caroorije na cátigarije jetore átinucuma. <sup>20</sup> Apeye na cawericarã



Dio cãniquẽnarena jeni n̄c̄ub̄gonucuma. Cumu ãnaje quenare áti n̄c̄ub̄gonucuma. Ame tutinucuma. Ame peju c̄atinucuma. Aperãre na catuj̄m̄ ūgoorã ãma. Ame ĩ punijini awajama. Na majuuna apeye unie na cac̄ūgope jetore t̄ugooñama. Na yarã mena caroaro aniquẽema. Na yarã na caame ricawatiro átinucuma, ame tutibana. <sup>21</sup> Aperã yere boo t̄uj̄ma, emagarã. Aperãre caj̄larã ãma. Caeti cumu pairã ãma. Eti cumubana caroorije áti netonucuma. Capee to bairije c̄atinucurã ãma ati yepa macana Espiritu Santore caarij̄jaquẽna. Na caugari pearije jetore c̄atinucurã ãma. To bairi tiere c̄aticõana mani Ураи Dio c̄u cãnop̄m̄ aáquetigarãma naa. Mere tiere tir̄m̄tir̄m̄ m̄jaare ȳm̄ caĩ buiot̄ugaw̄m̄. Yuc̄m̄ quenare to bairona m̄jaare ȳm̄ ĩ buio tunu.

<sup>22</sup> Diore caari n̄c̄ub̄gorã maca c̄u caboorije macare átinucuma Espiritu Santo c̄u catutuarije j̄gori. Caroare átinucuma. Aperãre na maima. Wariñuunucucõama. Patowãcooña mano aperã mena caroaro aninucuma. Aperã rooro nare na c̄atibato quena na ame ĩ punijiniquẽema. To bairona n̄c̄acõama. Aperãre na n̄c̄ub̄gori na átinemonucuma. Aperãre na caĩrore bairona cariape átinucuma, ĩtoquẽnana. <sup>23</sup> Na majuuna, “Caroti majirã majuu jã ã,” caĩ t̄ugooñarã me ãma. Sataná, “Caroorije ája,” nare c̄u cawadaj̄rijere api netoo n̄canucuma. To bairona cãna ãma Jesure caarij̄jarã, Dio Espiritu Santo c̄u catutuarije j̄gori. To bairije caroa na c̄atinucurije, “To bairo c̄atiquetipe ã, caroorije ã tie,” ĩ majiña maa. <sup>24</sup> Jesucristo yarã aniri cãre mani api n̄c̄ub̄go. Caroorije mani c̄ataje wapa yuc̄m̄ t̄eõrica p̄ãip̄m̄

manire cabai yajibojayupi Jesu. To bairo manire cꞌ cabai yajibojarique tꞌgooñari caroorijere mani cáti janawꞌ caroorije mani cátigabatajere. Rooro mani caꞌgari pearijere mani átiqꞌe yua. <sup>25</sup> To bairi Jesu yarã aniri cawama yericꞌna mani ã. Caroa mani cãniere mani cajooyupi Espíritu Santo Jesure mani caariꞌja jꞌgori paꞌ. To bairi Espíritu Santo manire cꞌ cáti rotirijere mani ána.

<sup>26</sup> Mani majuuna, “Cãni majuꞌ yꞌ ã, aperã netoro caroti majii yꞌ ã,” caĩ tꞌgooñaqueticõape ã. To bairo caĩ tꞌgooñarã mani cãmata aperã na caĩ punijiniro roque mani átiborã. To bairi caame tꞌjꞌ tꞌgooqueticõape ã.

## 6

### *Ayúdense unos a otros*

<sup>1</sup> Mꞌja mena macacꞌ jĩcaꞌ ùcꞌ caroorije cꞌ cápata caroaro cꞌ buioya mꞌjaa. Espíritu Santo mena caroaro Diore catꞌgooña tutuarã maca caroaro cꞌre na buioato. “Rooro mꞌ cátiere áti janaña,” cꞌ caĩpe ã. “Rooro yꞌ cátajere yꞌ majirioya,” cꞌ ĩ rotiya Diore. To bairo cꞌ ĩri mꞌja quena mꞌja cátiere caroaro tꞌgooña majiña, mani quena caroorije mani átire ĩrã. <sup>2</sup> Ame átinemoña, popiye mꞌja cabairije mꞌja canꞌca ocabutiparore bairo. To bairo ame átinemorã Jesucristo cꞌ carotirique cõo cáti peorã mꞌja anigarã.

<sup>3</sup> Jĩcaarã, “Aperã netoro caroaro cána mani ã,” ĩ tꞌgooñabanama. To bairo ĩ tꞌgooñabana quena to bairo me ãma. Na majuuna ĩtorã ĩma. <sup>4</sup> Mani nipetirã mani majuuna mani cátiere catꞌgooñape

ã, ¿Mani cátie Dio c̄ cat̄juro caroaro to aniba-  
pari? ĩrã. Caroaro mani cápata mani wariñuu  
anicõagarã. “Aperã netoro caroaro ȳ áa,” ĩ t̄goooñari  
mee, “Dio c̄ caboorijere ȳ áa,” mani ĩ majigarã.  
5 Mani nipetirã to cãnacãuna Dio c̄ caboorijere  
caroaro cátiparã mani ã. Aperã tiere mani átiboja  
majiquẽema.

6 Jesucristo ye quetire m̄jaare cabuiorãre na  
átinemoña. M̄ja cac̄gorijere na ricawoya.

7 “Caroorije mani cátibato quena t̄j̄  
bugaquẽc̄ami Dio,” ĩ t̄goooñaqueticõaña m̄jaa.  
To bairo m̄ja cat̄goooñaata jocarã majuu m̄ja  
t̄goooñaborã. Camajoc̄ c̄ caoterica wamerena  
caberop̄ jeeḡumi tunu. Caroa macaje c̄ caotero  
caroa rica c̄tigaro. Caroorije macare c̄ caoteata  
caroorijena putigaro tunu. 8 To bairona bai  
mani camaja quena rooro mani cátie, caroaro  
mani cátie quena. Rooro mani caugari pearijere  
mani cápata caberop̄ rooro mani baigarã yua.  
Espíritu Santo c̄ caboorore bairo maca ána  
cabero caroaro mani baigarã. Dio mena caroaro  
wariñuuri mani anicõa anigarã yua. 9 To bairi  
caroa m̄ja cátiere quepequeticõaña m̄jaa.  
Caroaro mani cátiere mani caquepequẽpata  
caroaro mani wapa jooḡumi Dio ape r̄m̄r̄.  
10 To bairi camaja nipetirãre mani camajiro cõo  
caroaro nare mani átinemorã. Manire bairo Jesure  
caarijarã quenare seeto majuu caroaro na mani  
átinemorã.

### *Advertencias y saludos finales*

11 M̄jaare caroaro na t̄j̄ bue majiato ĩi capaca  
b̄sc̄ mena ȳ uca ȳ majuuna. 12 Circuncisiõn

m̄jaare cáti rotirã na yarã judío maja, caroaro manire na t̄j̄ wariñuato ãrã to bairo m̄ja áti rotima. “ Jesucristo yuc̄ t̄orica p̄ip̄ manire c̄ cabai yajibojarique j̄gori jeto mani netogarã,’ caĩrijere mani caĩ buioata mani yarã rooro mani átiborãma,” ã t̄gooñama. To bairo ã t̄gooñabana circuncisión m̄ja áti rotima. <sup>13</sup> Naa circuncisión m̄jaare áti rotibana quena na majuuna Moisé ãnac̄ c̄ carotiriquere áti peo majiquẽema. To bairi jocarãna m̄ja ãma. “Galacia macanare caroaro nare m̄ja cabuioyupa,” na yarã judío maja nare na ã t̄gooñaaato ãrã to bairije m̄ja áti rotima. <sup>14</sup> Ȳ maca, “Caroaro na buiomi Pablo,” ȳre na ã t̄gooñaaato ã mee ȳ buionucu Jesu ye quetire. “Mani Ūpac̄ Jesucristo yuc̄ t̄orica p̄ip̄ manire c̄ cabai yajibojarique j̄gori jeto mani neto maji,” ȳ ã buionucu. Tiere ã buiō ati yepa macana Jesure caarījaquẽna maca na caĩ t̄gooñarore bairo ȳ cajanaw̄. Caj̄goye ȳ caĩ t̄gooñabatajere ȳ cajanaw̄ yua. To bairo ȳ cajanarique wapa ȳre booquẽema Jesucristore caarījaquẽna maca. <sup>15</sup> “¿Circuncisión cáтана na ãti?” o “¿Circuncisión cátiquẽna na ãti?” mani ã t̄j̄quẽemi Dio. Jesucristo mena macana mani cãmata, “¿Caj̄goye caroorije na cáti aninucubataje cáti janaricarã na ãti? ¿Cawama yeric̄na na ãti?” mani ã t̄j̄m̄mi Dio. To bairi circuncisión átaje o circuncisión átiquetaje quena wapa maa. <sup>16</sup> Caroaro ani yeri wariñuuriquere c̄ joato Dio nipetirãre ti wamere m̄jaare ȳ caqueti buiorijere caarījarãre. C̄ mai t̄j̄mato tiere caarījarãre. Nipetiro macana cãre caarījarã to bairo nare c̄ átibojaato.

<sup>17</sup> Jesucristo ye quetire ȳ cabuioirije wapa ȳre

na cabapero, yure na cacamiyero cacamirocucu  
ya ã. Tie mena Jesu ye quetire cariape cañ buioy  
ya cãniere camajare na ya iño. To bairi ya ca-  
queti buiorijere aperã na wada painemoquet-  
icõato yucura yua.

<sup>18</sup> Ya yarã, to cõona mjaare ya queti joo. Mani  
Hra Jesucristo caroare cu joato mjaare. Caroa  
yeri ani wariñuuriquere mjaare cu joato. Amén.

## **Dio Wadarique New Testament in Tatuyo**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tatuyo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Tatuyo

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

